

༄༅། །དཔལ་རྒྱ་ལེན་འཇུག་པ་ཆེན་བརྩུ་བདུན་གྱི་གསོལ་འདེབས་དང་གསུམ་གསལ་བྱེད།

A Prayer to Kindle the Three Kinds of Faith

Addressed to the Seventeen Great Paṇḍitas of Glorious Nālandā

by His Holiness the Fourteenth Dalai Lama

འགོ་ལ་ཕན་བཞེད་སྤྱད་ཅེས་རབ་བསྐྱེན་པའི། །

dro la pen zhé tukjé rab trun pé

Perfectly arisen through the compassionate wish to benefit beings,

སྤངས་ཉོགས་སྐྱོབ་པ་མཚོག་བརྟེན་ལྷ་ཡི་ལྷ། །

pang tok kyobpa chok nyé lha yi lha

And more exalted even than the gods, you have reached the supreme level of protection, abandonment and realization,

རྟེན་འབྱུང་གཏམ་གྱིས་འགོ་རྣམས་འདྲེན་མཛད་པའི། །

ten jung tam gyi dro nam dren dzé pé

And guide beings to liberation through teachings on dependent origination—

སྤུང་དབང་སྤྲོ་བའི་ཉི་མར་མགོས་ཕྱག་འཚལ། །

tub wang mawé nyimar gö chak tsal

Mighty Śākyamuni, sun among teachers, in devotion I pay homage to you!

རྒྱལ་ཡུམ་དགོངས་དོན་མཐའ་བལ་དེ་ཉིད་དོན། །

gyal yum gong dön ta drel dé nyi dön

You brilliantly clarified the meaning of reality itself, the ultimate intent of the Mother Prajñāpāramitā,

རྟེན་འབྱུང་རིགས་རྒྱལ་བཟོ་མོས་གསལ་མཁས་པ། །

ten jung rig tsul zabmö sal khépa

With profound modes of logical reasoning based on dependent origination,

རྒྱལ་བའི་ལུང་བཞིན་ཐེག་མཚོག་དབུ་མའི་སྲོལ། །

galwé lung zhin tek chok umé sol

Founder of the Middle Way tradition of the supreme vehicle, prophesied by the Buddha himself—

འབྱེད་མཛད་ལྷ་སྐྱབ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

je dzé lu drub zhab la solwa deb

Noble master Nāgārjuna, to you I pray!

དེ་སྐྱེས་སྤྱོད་མཁམས་ཤིང་གྲུབ་པའི་མཚོག། །

de sé tuwo kha shing drubpé chok

You were the foremost of his spiritual heirs, supremely learned and accomplished,

ཕྱི་ནང་གྲུབ་མཐའ་རྒྱ་མཚོའི་ས་མཐའ་སོན། །

chi nang drupta gyatsö pa tar sön

A master of all the infinite schools of philosophy inside and outside your own tradition,

ལུ་རྒྱུབ་གཞུང་འཛིན་ཀུན་གྱི་གཙུག་ལོན་དཔལ། །

lu drub zhung dzin kun gyi tsuk nor pal

And the glorious crowning jewel of all who follow Nāgārjuna's approach—

རྒྱལ་སྐུ་འཕགས་པ་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

gyal sé pagpa lha la solwa deb

Bodhisattva Āryadeva, to you I pray!

འཕགས་པའི་དགོངས་པ་རྟེན་འབྱུང་མཐའ་བྱུག་དོན། །

pagpé gongpa ten jung tar tuk dön

You clarified the wisdom intent of the Āryas, the ultimate meaning of dependent origination,

བཏགས་ཡོད་མིང་རྒྱང་ཙམ་གྱི་ཟབ་མོའི་གནད། །

tak yö ming kyang tsam gyi zabmö den

As well as the profound and crucial point concerning merely nominal and imputed existence,

གསལ་མཛད་གྲུབ་པ་མཚོག་གི་སར་གཤེགས་པ། །

sal dzé drubpa chok gi sar shegpa

And reached the level of supreme accomplishment—

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་ཀྱི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

sangyé kyang kyi zhab la solwa deb

Noble Buddhapālita, at your feet I pray!

བདེན་པའི་དངོས་པོ་སྐྱེ་སོགས་མཐའ་བཀག་ཅིང་། །

denpé ngöpo kyé sog ta kak ching

Great paṇḍita, who founded the comprehensive system

ཚད་མ་མཐུན་སྣང་ཕྱི་དོན་བཞེད་པ་ཡི། །

tséma tün nang chi dén zhépa yi

In which extremes, such as the arising of true entities, are refuted,

གྲུབ་མཐའི་སློལ་བཏོད་ཡོངས་ཚོགས་པརྩི་ཏ། །

drupté sol tö yong dzog pandita

And valid logic and commonly perceived outer objects are accepted—

སློབ་དཔོན་ལེགས་ལྡན་འབྲེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

lopön lek dén je la solwa deb

Ācārya Bhāvaviveka, to you I pray!

རྟེན་འབྲེལ་རྒྱན་ཉིད་འདི་པ་ཙམ་ཉིད་གྱིས། །

tendrel kyen nyi di pa tsam nyi kyi

You developed and elaborated upon the complete path of sūtra and mantra,

མཐའ་གཉིས་སེལ་བའི་སྣང་སྟོང་དབུ་མའི་ཚུལ། །

tanyi selwé nang tong umé tsul

Skilfully teaching the profound and vast, the Middle Way tradition

ཟབ་རྒྱས་འདོམས་མཁས་མདོ་སྲུགས་ཡོངས་ཚོགས་ལམ། །

zab gyé dom khé do ngag yong dzog lam

Of appearance and emptiness, in which the two extremes are dispelled through dependent origination and the mere fact of conditionality—

རྒྱས་མཛད་ལྷོ་བ་གྲགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

gyal dzé dawa drakpar solwa deb

Glorious Candrakīrti, to you I pray!

ངོ་མཚར་མཛད་བྱུང་སྟེང་རྗེ་ཆེན་པོའི་ལམ། །

ngo tsar mé jung nyingjé chenpö lam

You skilfully revealed to the assembly of fortunate disciples

ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེའི་རིགས་ཚུལ་རྣམ་མང་གིས། །

zab dang gyal ché rig tsul nam mang gi

The most wondrous and amazing path of great compassion,

སྐལ་བཟང་གཏུལ་བྱའི་ཚོགས་ལ་སྟོན་མཁས་པ། །

kal zang dul ché tsog la ton képa

In so many ways and with reasoning both profound and vast—

རྒྱལ་སྤྲུལ་ཞི་བ་ལྷ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
gyal sé zhiwa lha solwa deb
Bodhisattva Śāntideva, to you I pray!

གདུལ་བྱའི་ཁམས་བཞིན་གཉིས་སྟོང་དབུ་མའི་ལམ། །
dul ché kham zhin nyi tong umé lam
Founder of the tradition which skilfully combines Mādhyamika and Pramāṇa,

སྟོལ་བཏོད་དབུ་ཚད་རིགས་ཚུལ་འབྱེད་མཁས་ཤིང་། །
sol tö u tsé rig tsul je khé shing
Teaching the Middle Way path of twofold emptiness according to the capacity of disciples,

ཁ་བའི་ལྗོངས་སུ་རྒྱལ་བསྟན་སྤེལ་མཛད་པ། །
khawé jong su gyal ten pel dzépa
And introducing the Buddha's teachings to the Land of Snows—

མཁན་ཆེན་ཞི་བ་འཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
khenchen zhiwatso la solwa deb
Great Khenpo Śāntarakṣita, to you I pray!

མཐའ་བལ་དབུ་མའི་ལྷ་དང་ཞི་ལྷག་བྱུང་། །
ta drel umé ta dang zhi lhak zung
You brilliantly set out the stages of meditation according to both sūtra and mantra,

སྟོམ་རིམ་མདོ་རྒྱུད་བཞིན་དུ་ལེགས་བཟུལ་ནས། །
gom rim do gyü zhin du lek trel né
Combining the view of the Middle Way beyond extremes with the unity of śamatha and vipaśyanā,

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྟན་འཁྲུལ་མེད་གསལ་མཛད་པ། །
kang jong rgyal ten khrol mé sal dzépa
And clearly revealed the unmistakable teachings of the Buddha in the Land of Snows—

པད་མའི་ངང་རྒྱལ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །
pémé ngang tsul zhab la solwa deb
Noble Kamalaśīla, to you I pray!

བུམས་པས་རྗེས་བབྱང་ཐེག་ཆེན་སྡེ་སྣོད་ཀྱི། །

jampé je zung tek chen de nö kun

Guided and cared for by Maitreya, you worked brilliantly to further all the Mahāyāna teachings,

ལེགས་པར་སྤེལ་མཁས་རྒྱ་ཆེན་ལམ་སྟོན་ཞིང་། །

lekpar pel khé gya chen lam tön zhing

And skilfully set out the approach of vast conduct,

རྒྱལ་བའི་ལུང་བཞིན་རྣམ་རིག་ཤིང་ཉེ་སྤོལ། །

gyalwé lung zhin nam rig zhing té sol

Founder of the tradition of Mind Only, prophesied by the Buddha—

འབྱེད་མཛད་ཐོགས་མེད་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

jé dzé tok mé zhab la solwa deb

Noble master Asaṅga, to you I pray!

ཚོས་མངོན་སྡེ་བདུན་གཉིས་སྟོང་སྤོལ་བབྱང་ནས། །

chö ngön de dün nyi tong sol zung né

You upheld the tradition of the seven treatises of Abhidharma and twofold emptiness,

བྱེ་མདོ་རྣམ་རིག་གྲུབ་མཐའ་གསལ་མཛད་པ། །

ché do nam rig druṣṭa sal dzépa

And clarified the philosophies of Vaibhāṣika, Sautrāntika and Vijñānavāda,

ཀུན་མཁྱེན་གཉིས་པར་གྲགས་པའི་མཁས་པའི་མཚོག། །

kunkhyen nyipar dragpé khépé chok

Most excellent of scholars, renowned as a second all-knowing Buddha—

སྟོབ་དཔོན་དབྱིག་གཉིན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

lopön yignyen zhab la solwa deb

Ācārya Vasubandhu, to you I pray!

བྱབ་པའི་གཞུང་ལུགས་དངོས་སྟོབས་རིགས་པ་ཡིས། །

tubpé zhung lug ngö tob rigpa yi

Master logician who granted the eyes of intelligent reasoning,

སྟོན་ཕྱིར་ཚད་མའི་སྟོ་བརྒྱ་ལེགས་ཕྱེ་ནས། །

ten chir tsémé go gya lek che né

By revealing hundreds of ways to arrive at valid cognition,

ནམ་དཔྱད་སློ་མིག་སྦྱིན་མཛད་ཚད་མ་པ། །

nam chö lo mig jin dzé tséma

Illuminating the Buddha's teachings with incontrovertible logic—

ཕྱོགས་ཀྱི་སྤྲང་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

chok kyi langpö zhab la solwa deb

Noble Dignāga, at your feet I pray!

ཕྱི་ནང་ཚད་མའི་གནད་ཀྱན་ལེགས་དགོངས་ཤིང་། །

chi nang tsémé né kun lek gong shing

You understood entirely all areas of logic, both inside and outside your own tradition,

མདོ་སེམས་བཟུང་བ་ཀྱི་ལམ་ཀྱན་རིགས་ལམ་ནས། །

do sem zab gya lam kun rig lam né

And, through the path of reasoning, brought a definitive knowledge of the profound and vast approaches of Sautrāntika and Mind Only,

ངེས་སྟེར་མཛད་བྱུང་ཚོས་ཚུལ་འདོམས་མཁས་པའི། །

ngé ter mé jung chö tsul dom khépe

Skilfully conveying the marvellous approaches offered by the Dharma—

ཚོས་ཀྱི་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

chökyi dragpé zhab la solwa deb

Glorious Dharmakīrti, at your feet I pray!

ཐོགས་མེད་སྐྱེ་མཆེད་ལས་འོང་ཤེར་ཕྱིན་དོན། །

tok mé ku che lé ong sher chin dön

You set alight the Lamp which illuminates the text of the Ornament of Realization,

ཡོད་མེད་མཐའ་བུལ་དབུ་མའི་སློལ་བཞིན་དུ། །

yö mé ta drul umé sol zhin du

And the meaning of transcendent wisdom passed down by Asaṅga and his brother,

རྒྱན་གྱི་གཞུང་དོན་སྤང་བའི་སྦྱོན་མེ་སྤར། །

gyén gyi zhung don nangwé dron me bar

In accordance with the Madhyamika tradition beyond all extremes of existing and not existing—

འཕགས་པ་གྲོལ་སྤེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

pakpa drol dei zhab la solwa deb

Ārya Vimuktisena, at your feet I pray!

ཡུམ་དོན་འབྱེད་ལ་རྒྱལ་བའི་ལུང་བསྟན་ཐོབ། །

yum dön je la gyalwé lung ten tob

As prophesied by the Buddha, you explained the Mother Prajñāpāramitā,

མི་པམ་མགོན་པོའི་མན་ངག་ཇི་བཞིན་དུ། །

mipam gonpö mengag ji zhin du

And, according to the instructions received from the protector Maitreya,

ཡུམ་གསུམ་ཤེར་ཕྱིན་གཞུང་མཚོག་གསལ་མཛད་པའི། །

yum sum sher chin zhung chok sal dzépé

Clarified the three ‘Mothers’, the supreme scriptures of transcendent wisdom—

སློབ་དཔོན་སང་གེ་བཟང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །

lobpön sengé zangpor solwa deb

Ācārya Haribhadra, to you I pray!

འདུལ་བ་འབྲུམ་སྒྲེའི་དགོངས་དོན་ལེགས་བསྟུས་ནས། །

dulwa bum dei gong dön lek dü né

You brilliantly summarized the meaning of the vast Vinaya collection,

ཐམས་ཅད་ཡོད་སྐྱའི་ལུགས་བཞིན་སོ་སོ་ཐར། །

tamché yö mé lug zhin so so tar

According to the tradition of the Sarvāstivādins,

མ་ནོར་ལེགས་འདོམས་བརྟན་མཁས་མཚོག་གུར་པ། །

ma nor lek dom ten khé chok gyurpa

And explained the Pratimokṣa superbly and without mistake—

ཡོན་ཏན་འོད་གྱི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

yönten ö kyi zhab la solwa deb

Supremely disciplined and learned Guṇaprabha, at your feet I pray!

བསྐྱབ་གསུམ་ཡོན་ཏན་ནོར་བུའི་མཛོད་ལ་དབང། །

lab sum yönten norbü dzö la wang

You gained the precious treasure-like qualities of the threefold training,

འདུལ་བསྟན་བྱི་མེད་རིང་དུ་སྒྲེལ་བའི་སྒྲུང། །

dül ten drimé ring du pelwé lé

And brilliantly explained the meaning of the extensive scriptures,

ཀྱུ་ཚེན་གཞུང་དོན་ལེགས་བཀའ་འདུལ་འཛིན་མཚོག། །

gya chen zhung don lek trel dul dzin chok

In order to preserve the flawless teachings of monastic discipline—

ཤུག་འོད་ཀྱི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

shakya ö kyi zhab la solwa deb

Supreme holder of the Vinaya, Śākyaprabha, at your feet I pray!

བྱུང་གསུང་ཟབ་རྒྱས་བཀའ་སློལ་མ་ལུས་པ། །

tub sung zab gyé ka sol ma lüpa

You imparted all the profound and vast teachings given by the Buddha,

སྐྱེས་བུ་གསུམ་གྱི་ལམ་དུ་འདོམས་མཛད་དེ། །

kyé bu sum gyi lam du dom dzé de

By explaining the paths for beings of the three levels of spiritual capacity,

གངས་ལྗོངས་བྱུང་བ་སྟུན་སྤེལ་བའི་དིན་ཅན་རྗེ། །

kang jong tubten pelwé drin chen je

And caused the Buddha's teachings to flourish within the Land of Snows—

རྩོ་བོ་ཨ་ཏི་ཤུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

jowo atisha la solwa deb

Kind and precious Lord Atiśa, to you I pray!

དེ་ལྟར་འཛམ་གླིང་རྒྱན་གུར་མཁས་པའི་སུལ། །

de tar dzam ling gyen gyur khépé pul

Through these prayers of mine, made with a mind of vivid and unshakeable faith,

ངོ་མཚར་ལེགས་བཤད་འབྱུང་གནས་མཚོག་རྣམས་ལ། །

ngo tsar lek shé jungné chok nam la

To these most brilliant of scholars, who, like ornaments, enhanced and beautified the world,

མི་ཕྱེད་དང་བའི་ཡིད་ཀྱིས་གསོལ་བ་ཉལ་པས། །

mi ché dangwé yi kyi sol tab pé

And were the supreme sources for so many wondrous and excellent teachings,

བདག་རྒྱུད་སྦྱིན་ཅིང་གོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

dag gyü min ching drolwar jin gyi lob

May my mind be blessed so that it is matured and brought to liberation!

གཞི་ཡི་གནས་ཚུལ་བདེན་གཉིས་དོན་ཤེས་པས། །

zhin yi né tsul den nyi dön shepé

May I be blessed so that I plant the foundation for the path to freedom:

བདེན་བཞིས་འཁོར་བར་འཇུག་ལྷོག་ཇི་བཞིན་ངེས། །

den zhi khorwar jug dog ji zhin ngé

May I understand the fundamental nature of reality and the meaning of the two truths,

ཚད་མས་ངངས་པའི་སྐྱབས་གསུམ་དད་པ་བརྟན། །

tsémé drangpé kyab sum dépa ten

Gain certainty about the four truths and how saṃsāra is perpetuated or discontinued,

ཐར་ལམ་རྩ་བ་ཚུགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

tar lam tsawa tsuk par jin gyi lob

And, through valid cognition, develop stable and lasting faith in the Three Jewels.

སྐྱུག་ཀུན་ཉེར་ཞིའི་ཐར་པ་དོན་གཉེར་བའི། །

duk kun nyer zhi tarpa don nyerwé

May I be blessed so that I come to master uncontrived bodhichitta,

ངེས་འབྱུང་སློ་དང་འགོ་ནམས་སྐྱབ་འདོད་པའི། །

nge jung lo dang dro nam kyob döpe

Together with its roots: a mind of renunciation seeking the goal of perfect liberation,

ཕྱོགས་མཐས་གཏུགས་པའི་སྙིང་རྗེའི་རྩ་བ་ཅན། །

chok thé tukpé nying jéi tsawa chen

In which all forms of suffering and their causes are thoroughly pacified,

བཅོས་མིན་བྱང་སེམས་འགྲོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

chö min chang sem jongpar jin gyi lob

And a compassionate wish to protect all beings, as limitless as space itself.

ཤིང་རྟ་ཆེན་པོའི་གཞུང་གི་དོན་རྣམས་ལ། །

shing ta chenpö zhung gi don nam la

May I be blessed so that I arrive easily at a definitive understanding

ཐོས་བསམ་སྒྲོམ་པས་པ་རོལ་བྱིན་པ་དང། །

tö sam gompé parol chinpa dang

Of all the profound points of the paths of the transcendent perfection vehicle

དོ་རྗེ་བཟེག་པའི་ཟབ་གནད་ལམ་ཀུན་ལ། །

dorjé tegpé zab né lam kun la

And the vajrayāna, through studying, reflecting and meditating

ངེས་པ་བདེ་སླག་རྟེན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

ngépa de lak nyépar jin gyi lob

Upon the meaning of the great pioneering masters' classic works.

སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བར་བསྐྱབ་གསུམ་ལྡན་པའི་རྟེན། །

kyé zhing kyewar lab sum denpé ten

In life after life, may I always find the perfect situation and take up the threefold training,

ལེགས་ཐོབ་བཤད་དང་སྐྱབ་པས་ལུང་རྟོགས་བསྟན། །

lek tob shé dang drubpé lungtog ten

May I work for the good of the teachings, just like the great pioneering masters of old,

འཛིན་ཅིང་སྤེལ་ལ་ཤིང་རྟ་ཆེ་རྣམས་དང་། །

dzin ching pel la shing ta che nam dang

And, through teaching as well as through practice,

མཚུངས་པར་བསྟན་ལ་བྱ་བ་བྱེད་པར་ཤོག །

tsungpar ten la chawa chépar shok

May I maintain and enhance the transmission and understanding of the Dharma.

འདུས་སྡེ་ཀུན་ཏུ་ཐོས་བསམ་བཤད་སྐྱབ་གྱི། །

dü de jun du tö sam shé drub kyi

In every community may there be more and more great scholars and practitioners,

བྱ་བས་དུས་འདའ་ལོག་འཚོ་ཡོངས་སྤངས་པའི། །

chawé dü da lok tso yong pang pé

Who avoid entirely all unethical and mistaken forms of livelihood,

དམ་པའི་མཁས་གྲུབ་རབ་ཏུ་འཕེལ་བ་ཡིས། །

dampé khé drub rab tu pelwa yi

And devote their time to study and reflection, teaching and meditation,

འཇོམ་གླིང་ས་ཆེན་རྟག་ཏུ་མཛེས་གུར་ཅིག །

dzamling sa chen tak tu dze gyur chik

So that the whole world is enhanced and made beautiful to behold!

དེ་མཐུས་མདོ་སྒྲགས་ཡོངས་རྫོགས་ས་ལམ་བཟོད། །

de tü do ngag yong dzog sa lam drö

Through the power of this, may I swiftly traverse all the paths and stages

དོན་གཉིས་ལྷུན་གྲུབ་རྣམ་མཁུན་རྒྱལ་བ་ཡི། །

dön nyi lhundrub nam khyen gyalwa yi

Of the complete approach combining sutra and mantra,

གོ་འཕང་ལྷུར་བ་ཉིད་དུ་ཐོབ་གྱུར་ནས། །

go pang nyurwa nyi du tob gyur né

To reach the level of an omniscient buddha spontaneously benefitting myself and others,

ནམ་མཁའ་ཇི་སྲིད་འགོ་བའི་དོན་བྱེད་ཤོག། །།

nam kha ji si drowé dön che shok

And may I continue to fulfil the wishes of beings for as long as space exists!

ཅེས་པ་འདི་བཞིན། སངས་རྒྱུས་བཙུག་པོའི་ལྷན་འདས་ཀྱིས་ལེགས་པར་བསྟན་པའི་ཟབ་པ་དང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ཚོས་ཚུལ་འདི་དག་ལ་
རྒྱ་གར་འཕགས་པའི་ཡུལ་གྱི་མཁའ་པའི་དབང་པོ་གོང་སློབ་དེ་དག་གིས་རྣམ་དཔྱོད་ལྷན་པའི་སྐྱེས་བུའི་སློ་མིག་རྣམ་པར་
འབྱེད་པའི་ལེགས་བཤད་མདོ་དུ་བྱུང་བའི་སྟེང་ཅིག་མཛད་དེ་མི་ལོ་ཉིས་སྟོང་ལྷ་བརྒྱུ་ལྷ་བཟུར་ཉེ་བའི་དུས་ད་ལྟ་བར་ཐོས་
བསམ་སློབ་པའི་གཞུང་དུ་ཉལ་པ་མེད་པར་གནས་ཡོད་པས་མཁའ་པའི་དབང་པོ་དེ་དག་གི་བཀའ་བྱིན་རྒྱུ་སྲུང་བ་
དང་། མི་བྱེད་དད་པས་དེ་དག་གི་རྗེས་སྲུང་བ་པར་སློབ་ཅིང་། དེ་དུས་འཇོམ་གྱི་ལོ་ལྷན་འདིར་ཚན་རིག་དང་། འཕྲུལ་
ཆས་དངོས་པོ་ཡར་རྒྱས་ཚད་མཐོར་ཕྱིན་ཏེ་འདི་སྤང་འདུ་འཇིག་རྣམ་གཡེང་འཁྲུག་ཆེད་སྐབས་འདིར། རང་རེ་སངས་རྒྱུས་
ཀྱི་རྗེས་འཇུག་པ་རྣམས་སངས་རྒྱུས་ཀྱི་ཚོས་ཚུལ་ལ་ཤེས་ནས་དད་པ་ཐོབ་པ་ཞིག་དགོས་གཤམ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་གཟུ་བོའི་སློབ་
ཐོ་ཚོམ་གྱི་སློ་ནས་ཞིབ་མོར་བརྟགས་ཤིང་དཔྱད་དེ་རྒྱ་མཚན་འཚོལ་བ་དང་། རྒྱ་མཚན་མཐོང་ནས་ཤེས་རབ་ཀྱི་གོ་གསལ་དང་
བཅས་པའི་དད་པ་སྐྱེ་བ་ལ། ཡོངས་གྲགས་རྒྱན་དུག་མཚོག་གཉིས་དང་། སངས་རྒྱུས་བསྐྱེད་པ་དང་། འཕགས་པ་གོལ་སྟེ་
ལ་སོགས་པའི་ཟབ་རྒྱས་ཀྱི་གཞུང་ལྷན་དུ་ཕྱིན་པ་འདི་དག་མེད་དུ་མི་རུང་བ་མཐོང་ནས་རྒྱན་དུག་མཚོག་གཉིས་ཀྱི་སྐྱེ་བ་
བྱིས་སོལ་སྲར་ནས་ཡོད་ལུས་ཐོག་ཟབ་རྒྱས་ཀྱི་སྐྱེ་བ་རྒྱུད་གཞན་དགུ་བསྟན་ཏེ་ལྷ་ལེན་འུལ་པར་གྲུབ་བཅུ་བདུན་གྱི་བྱིས་སྐྱེ་
གསར་བཞེངས་དང་འབྲེལ། མཁའ་པའི་སྐྱེས་མཚོག་དེ་དག་ལ་སྟོང་ནས་གྲུས་པའི་གསོལ་འདེབས་འདི་འབྲེལ་ཞིག་འབྲི་
འདུན་བྱུང་བ་དང་། དོན་གཉེར་ཅན་ཚོས་གོགས་འགའ་ཞིག་ནས་ཀྱང་སྐུལ་མ་བྱུང་བར་བརྟེན། དཔལ་ལྷན་ལེན་འུལ་པར་ཚེན་
བཅུ་བདུན་གྱི་གསོལ་འདེབས་དད་གསུམ་གསལ་བྱེད་ཅེས་པ་འདི་དག་མཁའ་པའི་དབང་པོ་དེ་དག་གི་ལེགས་བཤད་ལ་
བཙུག་མིན་ཡིད་ཆེས་ཀྱི་དད་པ་ཐོབ་ཅིང་། མཁའ་པ་དེ་དག་གི་ལེགས་བཤད་སློབ་གཉེར་མཁའ་པའི་གྲུབ་ལ་མཐར་འཁོར་
པ། འུ་ཀྱི་དགོས་པོ་བསྟན་པ་སྟེན་འཛིན་རྒྱ་མཚོས། གནས་བརྟན་སྟེ་པའི་ལུགས་ཀྱི་སྟོན་པ་བདེ་བར་གཤེགས་ནས་ལོ་
གངས་ ༡༥༥༥ བོད་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ལུགས་སྐུལ་ལྟ་ཆོས་ ༡ ཕྱི་
ལོ་ ༡༠༠༡ ལྷོ་ ༡༡ ཆོས་ ༡༥ ཉིན། རྒྱ་གར་ཉི་མ་ཅལ་མངའ་སྡེའི་ཀང་ར་རྫོང་ཁོངས། ལྷ་རམ་ས་ལ་ཐེག་ཆེན་ཆོས་
གླིང་དུ་གྲུབ་པར་བཀྲིས་པ་དགོ་བར་གྱུར་ཅིག། །།

All the marvellous explanations of the profound and vast teachings excellently revealed by Lord Buddha which were composed by these scholars from the noble land of India can open the eyes of intelligence in anyone who has

discerning awareness. That these teachings are still being studied, reflected and meditated upon today, and have not diminished after almost 2550 years, is due to the kindness of these great scholars. I therefore composed this prayer to remember their kindness and, with unwavering faith, aspire to follow in their footsteps.

At this time, when the whole world has witnessed tremendous advancement in the fields of science and technology, but we are also greatly distracted by the hustle and bustle of our hectic lives, it is crucially important for all of us who follow the Buddha to develop faith based upon an understanding of the Buddha's Dharma teachings. Therefore we should investigate them, by analyzing and inquiring with an unbiased and inquisitive mind. If we are to develop this faith that is supported by understanding, the outstanding works of the profound and vast traditions composed by the masters universally renowned as the 'Six Ornaments and Two Supreme Ones', as well as others such as Buddhapālita and Ārya Vimuktisena are indispensable. With this in mind, I commissioned the painting of a thangka depicting seventeen of the most learned and accomplished masters of Nālandā, adding nine other masters from the profound and the vast lineages to the traditional thangka arrangement for the Six Ornaments and Two Supreme Ones. Together with this, I felt inspired to compose a prayer such as this, out of heartfelt devotion to these great learned masters, and several of my sincere Dharma friends also encouraged me. So it was that I, the buddhist monk Tenzin Gyatso, who has gained confident and uncontrived faith in the excellent works of these learned masters and who belongs amongst the lowest of those to have studied their masterful compositions, wrote this 'Prayer to Kindle the Three Kinds of Faith, Addressed to the Seventeen Great Paṇḍitas of Glorious Nalanda.'

It was completed at Thekchen Chöling, Dharamsala, in the Kangra District of Himachal Pradesh in India, on the first day of the eleventh month of the Iron Snake year in the seventeenth calendrical cycle (15th December 2001), 2545 years after the Buddha according to the Theravadin system.

May it be virtuous!

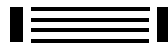
| Translated by Adam Pearcey, 2005. The translator gratefully acknowledges his indebtedness to Lhakdor and Jeremy Russell for their fine translation of the same text.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

ISSN 2753-4812

PDF document automatically generated on Wed Feb 15 05:33:28 2023 GMT from <https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/fourteenth-dalai-lama/seventeen-great-panditas-nalanda>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.